

LV

LV

LV



EIROPAS KOMISIJA

Briselē, 6.5.2010
COM(2010)218 galīgā redakcija

2010/0118 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES REGULA (ES) Nr. .../2010,

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru sekmīgu īstenošanu

(kopīgi iesniegusi Komisija un ES Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

- (1) Ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1763/2004, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu Nr. 895/2008, nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (*ICTY*) pilnvaru sekmīgu īstenošanu saskaņā ar Kopējo nostāju 2004/694/KĀDP.
- (2) Ir lietderīgi saskaņot Regulu (EK) Nr. 1763/2004 ar atbilstīgu jaunāko praksi sankciju jomā attiecībā uz noteikumu izstrādi par līdzekļu iesaldēšanu, kompetento iestāžu noteikšanu, atbildību par noteiktiem pārkāpumiem, personas datu aizsardzību un panta izstrādi par Savienības jurisdikciju.
- (3) Skaidrības labad pilnībā jāpārpublicē daži panti, kuros jāveic grozījumi.

Priekšlikums

PADOMES REGULA (ES) Nr. .../2010,

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru sekmīgu īstenošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 215. panta 2. punktu,

ņemot vērā Padomes 2004. gada 11. oktobra Kopējo nostāju 2004/694/KĀDP par turpmākiem pasākumiem, lai atbalstītu sekmīgu Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY) pilnvaru īstenošanu¹,

ņemot vērā Komisijas un Savienības Augstā pārstāvja ārlietās un drošības politikas jautājumos kopīgo priekšlikumu,

apspriedusies ar Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāju,

tā kā:

- (1) Ar Padomes 2004. gada 11. oktobra Regulu (EK) Nr. 1763/2004, ar ko nosaka dažus ierobežojošus pasākumus, atbalstot Starptautiskā Kara noziegumu tribunāla bijušajai Dienvidslāvijai (ICTY)² pilnvaru sekmīgu īstenošanu, saskaņā ar Kopējo nostāju 2004/694/KĀDP paredz iesaldēt līdzekļus un saimnieciskos resursus, kas ir ICTY apsūdzēto fizisko personu īpašumā, valdījumā vai turējumā.
- (2) Ir lietderīgi pielāgot Regulu (EK) Nr. 1763/2004 atbilstīgi jaunākajai praksei sankciju jomā attiecībā uz noteikumu izstrādi par līdzekļu iesaldēšanu, kompetento iestāžu noteikšanu, atbildību par noteiktiem pārkāpumiem, personas datu aizsardzību un panta izstrādi par Savienības jurisdikciju. Skaidrības labad daži panti, kuros jāveic grozījumi, jāpārpublicē pilnībā.
- (3) Šajā Regulā ir ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā³, īpaši tiesības uz efektīvu aizsardzību un taisnīgu tiesu, īpašuma tiesības un tiesības uz personas datu aizsardzību. Šī regula jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.
- (4) Jebkuru fizisku personu datu apstrādei saskaņā ar šo regulu jānotiek, ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par

¹ OV L 315, 14.10.2004., 52. lpp.

² OV L 315, 14.10.2004., 14. lpp.

³ OV C 364, 18.12.2000., 1. lpp.

fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti⁴ un Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti⁵.

(5) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1763/2004,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 1763/2004 groza šādi.

(1) Ar šādu punktu aizstāj 1. panta 1. punktu:

„līdzekļi” ir jebkāda veida finanšu aktīvi un ieguvumi, tostarp, bet ne tikai šādi:

- a) skaidra nauda, čeki, prasījumi skaidrā naudā, vekseļi, maksājumu uzdevumi un citi maksāšanas līdzekļi;
- b) noguldījumi finanšu iestādēs vai citās iestādēs, kontu atlikumi, parādi un parādu saistības;
- c) publiski vai privāti tirgojami vērtspapīri un parāda instrumenti, tostarp akcijas un kapitāla daļas, vērtspapīru sertifikāti, obligācijas, parādzīmes, garantijas vērtspapīri, ķīlu zīmes un derivatīvu līgumi;
- d) procenti, dividendes vai citi ienākumi no aktīviem vai to uzkrātās vai radītās vērtības;
- e) kredīts, tiesības uz kompensāciju, garantijas, saistību izpildes garantijas vai citas finanšu saistības;
- f) akreditīvi, konosamenti, pārvedu vekseļi;
- g) dokumenti, kas apliecina līdzdalību līdzekļos vai finanšu resursos.”

(2) Regulas 2. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„2. pants

1. Tiek iesaldēti visi līdzekļi un saimnieciskie resursi, kas ir *ICTY* apsūdzēto un I pielikumā uzskaitīto fizisko personu īpašumā, valdījumā, turējumā vai pārziņā.
2. Nekādi līdzekļi vai saimnieciskie resursi nav tieši vai netieši pieejami I pielikumā minētajām fiziskajām personām vai to interesēs.

⁴ OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

⁵ OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

3. Aizliegts apzināti un tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis vai rezultāts ir 1. un 2. punktā minēto pasākumu tieša vai netieša apiešana.
 4. Aizliegums, kas paredzēts 2. punktā, nerada nekādu atbildību fiziskām vai juridiskām personām, organizācijām vai struktūrām, kuras darīja pieejamus līdzekļus vai saimnieciskos resursus, ja tās nezināja un ja tām nebija vērā ņemamu iemeslu uzskatīt, ka to rīcība būtu pretrunā šim aizliegumam.”
- (3) Regulas 3. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„3. pants

1. Atkāpjoties no 2. panta, II pielikumā ietvertajās tīmekļa vietnēs norādītās dalībvalstu kompetentās iestādes var atļaut atsevišķu līdzekļu vai saimniecisko resursu atbrīvošanu vai arī darīt tos pieejamus ar tādiem nosacījumiem, kādus tās uzskata par atbilstošiem, ja tās ir konstatējušas, ka attiecīgie līdzekļi vai saimnieciskie resursi ir:
 - a) vajadzīgi, lai nodrošinātu I pielikumā uzskaitīto personu un viņu apgādājamo ģimenes locekļu pamatvajadzības, tostarp maksājumus par pārtiku, īri vai hipotēku, medikamentiem un ārstniecisko palīdzību, nodokļu, apdrošināšanas prēmiju un komunālo pakalpojumu maksājumus;
 - b) paredzēti vienīgi atbilstīgu honorāru samaksai un atlīdzībai par izdevumiem saistībā ar juridiskiem pakalpojumiem;
 - c) paredzēti vienīgi komisijas maksai vai apkalpošanas maksai par iesaldēto līdzekļu vai saimniecisko resursu pastāvīgu parastu turēšanu vai glabāšanu; vai
 - d) vajadzīgi ārkārtas izdevumiem ar noteikumu, ka attiecīgā dalībvalsts vismaz divas nedēļas pirms atļaujas piešķiršanas ir paziņojusi visām dalībvalstīm un Komisijai apsvērumus, kāpēc tā uzskata par vajadzīgu piešķirt īpašu atļauju.
 2. Dalībvalstis informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par jebkuru atļauju, kas piešķirta saskaņā ar 1. punktu.”
- (4) Regulas 4. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„4. pants

1. Atkāpjoties no 2. panta, dalībvalstu kompetentās iestādes, kā norādīts II pielikumā uzskaitītajās tīmekļa vietnēs, var atļaut atsevišķu iesaldētu līdzekļu vai saimniecisko resursu atbrīvošanu, ja ievēroti šādi nosacījumi:
 - a) uz līdzekļiem vai saimnieciskajiem resursiem attiecas tiesvedībā, administratīvajā tiesvedībā vai šķīrējtiesā noteiktas aizturējuma tiesības, kas noteiktas pirms dienas, kurā I pielikumā ietvēra 2. pantā minētās attiecīgās fiziskās personas, vai tiesvedībā, administratīvajā tiesvedībā vai šķīrējtiesā pieņemts spriedums, kas pasludināts pirms minētās dienas;
 - b) līdzekļus vai ekonomiskos resursus izmantos vienīgi, lai izpildītu prasījumus, kas izriet no apgrūtinājuma vai ko atzīst par spēkā esošiem ar attiecīgo tiesas

spriedumu, ievērojot ierobežojumus, ko nosaka piemērojami tiesību akti un noteikumi, kuri reglamentē šādu prasījumu iesniedzēju tiesības;

- c) arests vai spriedums nav pieņemts par labu kādai no personām, iestādēm vai organizācijām, kas uzskaitītas I pielikumā;
- d) apgrūtinājuma vai tiesas sprieduma atzīšana nav pretrunā ar attiecīgās dalībvalsts sabiedrisko kārtību.

2. Dalībvalstis informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par jebkuru atļauju, kas piešķirta saskaņā ar 1. punktu.”

(5) Regulas 6. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„6. pants

Regulas 2. panta 2. punkts neliedz finanšu iestādēm vai kredītiestādēm Savienībā kreditēt iesaldētos kontus, saņemot līdzekļus, kas ieskaitīti sarakstā iekļauto fizisko vai juridisko personu, vienību vai organizāciju kontā, ja visus šo kontu papildinājumus arī iesaldē. Finanšu iestāde vai kredītiestāde par šādiem darījumiem nekavējoties informē kompetentās iestādes.”

(6) Regulas 7. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„7. pants

1. Neskarot piemērojamos noteikumus par ziņojumu sniegšanu, konfidencialitāti un dienesta noslēpumu, fiziskās un juridiskās personas, uzņēmumi un iestādes:

- a) II pielikumā uzskaitītajās tīmekļa vietnēs norādītajām to valstu kompetentajām iestādēm, kurās tās ir reģistrētas vai atrodas, nekavējoties sniedz visu informāciju, kas veicinātu šīs regulas ievērošanu, piemēram, informāciju par kontiem un summām, ko iesaldē saskaņā ar 2. pantu, un tieši vai netieši nodod šādu informāciju Komisijai; kā arī
- b) veicot šīs informācijas pārbaudi, sadarbojas ar kompetentajām iestādēm, kuras norādītas II pielikumā uzskaitītajās tīmekļa vietnēs.

2. Visu informāciju, kas sniegta vai saņemta saskaņā ar šo pantu, izmanto tikai tiem mērķiem, kādiem tā sniegta vai saņemta.”

(7) Iekļauj šādu 10.a pantu:

„10.a pants

1. Komisija apstrādā personu datus, lai veiktu savus uzdevumus saskaņā ar šo regulu. Šajos uzdevumos ietilpst:

- a) sagatavot grozījumus šīs regulas I pielikumā;

- b) konsolidēt I pielikuma saturu elektroniskajā sarakstā, kurā iekļautas personas, grupas un organizācijas, uz kurām attiecas ES finansiālās sankcijas, kas pieejams Komisijas tīmekļa vietnē⁶;
 - c) apstrādāt informāciju, kas pamato iekļaušanu sarakstā; kā arī
 - d) apstrādāt informāciju par šīs regulas pasākumu ietekmi, piemēram, iesaldēto līdzekļu vērtība, un informācija par kompetento iestāžu piešķirtajām atļaujām.
2. I pielikumā ir iekļauta tikai informācija par sarakstā iekļautām fiziskām personām:
- a) uzvārds un vārdi, tostarp pseidonīmi un tituli, jā tādi ir;
 - b) dzimšanas datums un vieta;
 - c) valstspiederība;
 - d) pasēs vai identifikācijas kartes numurs;
 - e) nodokļu maksātāja vai sociālās apdrošināšanas numurs;
 - f) dzimums;
 - g) adrese vai cita informācija par atrašanās vietu;
 - h) amats vai profesija;
 - i) 5. panta ii) punktā minētais paziņošanas datums.
3. I pielikumā var būt iekļauta informācija par sarakstā minēto personu ģimenes locekļiem, ja šādas informācijas iekļaušana ir nepieciešama konkrētā lietā tikai sarakstā norādītās fiziskās personas identitātes pārbaudīšanai.
4. Komisija attiecīgos datus, kas attiecas uz kriminālnoziedzumiem, ko izdarījušas fiziskas personas, un kriminālsodāmību vai drošības pasākumiem, kas attiecas uz šādām personām, var apstrādāt tikai tādā mērā, cik šāda apstrāde ir nepieciešama, lai sagatavotu pamatojumu vai izskatītu attiecīgo fizisko personu iesniegtos apsvērumus, nodrošinot atbilstīgus īpašus aizsardzības pasākumus. Šādus datus nepublicē un nenodod tālāk.
5. Šīs regulas nolūkā Komisijas nodaļa, kas minēta II pielikumā, ir noteikta kā „datu administrators” Regulas (EK) Nr. 45/2001 2. panta d) punkta nozīmē, lai ieinteresētās fiziskās personas var izmantot savas tiesības saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001.”
- (8) Iekļauj šādu 11.a pantu:

⁶ http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

„11.a pants

1. Dalībvalstis izraugās 3., 4. un 7. pantā minētās kompetentās iestādes un norāda tās II pielikumā uzskaitītajās tīmekļa vietnēs. Dalībvalstis informē Komisiju par jebkādam izmaiņām II pielikumā minētajās tīmekļa vietnēs, pirms šādas izmaiņas tiek ieviestas.
 2. Dalībvalstis līdz 2010. gada 15. jūlijam paziņo Komisijai par savām kompetentajām iestādēm, tostarp to kontaktinformāciju, kā arī nekavējoties ziņo tai par jebkuriem turpmākiem grozījumiem.”
- (9) Regulas 12. pantu aizstāj ar šādu pantu:

„12. pants

Šo regulu piemēro:

- a) Savienības teritorijā, arī tās gaisa telpā;
 - b) visos gaisa kuģos vai kuģos, kas atrodas kādas dalībvalsts jurisdikcijā;
 - c) attiecībā uz visām personām Savienības teritorijā vai ārpus tās, kurām ir kādas dalībvalsts valsts piederība;
 - d) visām juridiskām personām, uzņēmumiem vai iestādēm, kas reģistrētas vai izveidotas saskaņā ar kādas dalībvalsts tiesību aktiem;
 - e) attiecībā uz jebkuru juridisku personu, iestādi vai organizāciju, kas pilnībā vai daļēji veic jebkāda veida uzņēmējdarbību Savienībā.”
- (10) Regulas II pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, [..]

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
[...]*

PIELIKUMS

„II PIELIKUMS

Tīmekļa vietnes informācijai par 3., 4. un 7. pantā paredzētajām kompetentajām iestādēm un adrese paziņojumu nosūtīšanai Eiropas Komisijai

(aizpilda dalībvalstis)

BEĻĢIJA

BULGĀRIJA

ČEHIJAS REPUBLIKA

DĀNIJA

VĀCIJA

IGAUNIJA

ĪRIJA

GRIEĶIJA

SPĀNIJA

FRANCIJA

ITĀLIJA

KIPRA

LATVIJA

LIETUVA

LUKSEMBURGA

UNGĀRIJA

MALTA

NĪDERLANDE

AUSTRIJA

POLIJA

PORTUGĀLE

RUMĀNIJA

SLOVĒNIJA

SLOVĀKIJA

SOMIJA

ZVIEDRIJA

APVIENOTĀ KARALISTE

Adrese paziņojumu nosūtīšanai Eiropas Komisijai:

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in Common Foreign and Security Policy

Unit A2. Crisis Response and Peace Building

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgium)

E-pasts: relex-sanctions@ec.europa.eu

Tālr.: (322) 295 55 85

Fakss: (32 2) 299 08 73”